



MUNICIPAL

Gazette

MUNICIPALE

DE—OF

Montreal

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal Official organ of the Corporation of the City of Montreal
CANADA

Première année No. 40
First Year

7 Novembre 1904
November

Les abonnements sont reçus chez
Le Trésorier de la Ville de Montréal,
Hôtel de Ville

Les autres communications doivent
être adressées au directeur de
"LA GAZETTE MUNICIPALE"
Hôtel de Ville

Forward subscriptions to
The City Treasurer of Montreal
City Hall

All other communications should be
addressed to the managing-editor of
"The Municipal Gazette"
City Hall

TELEPHONE : MAIN 4240

Parait le lundi matin
Published every Monday
morning
Abonnements \$2 par an
Subscriptions a year
Payables d'avance
Payable in advance

DELIBERATIONS

COMMISSION DES INCENDIES ET DE L'ECLAIRAGE

Compte rendu de l'assemblée spéciale du 24 octobre

Sont présents: MM. les échevins Robertson, président, Proulx, Nelson, Walsh et Sauvageau.

—M. le président rapporte qu'il a chargé le secrétaire d'enjoindre aux architectes de la station centrale des pompiers que devront être terminés, dans un délai déterminé, les travaux à ladite station; et il est

Résolu: Que la mesure prise par M. le président soit ratifiée.

—Est alors discutée la question de retard apporté à la construction de la station centrale, et il est

Résolu: Que toute la question soit renvoyée à une sous-commission composée de MM. les échevins Nelson et Sauvageau, ainsi que de l'inspecteur des édifices, avec mission de s'entendre avec les architectes et les entrepreneurs afin d'en venir à une entente satisfaisante.

Ajournement.

L.-A. D'AMOUR,
Secrétaire.

FIRE AND LIGHT COMMITTEE

Report of Special Meeting, held the 24th of October.

Present: Ald. Robertson, chairman, Proulx, Nelson, Walsh and Sauvageau.

—The chairman reporting that he had instructed the secretary to notify the architects of the central fire station to have the works of said station completed within a specified time, it was

Resolved: That the chairman's action be approved.

—The question of the delay in the completion of the central station was then thoroughly discussed and, it was

Resolved: That the whole matter be referred to a sub-committee composed of Ald. Nelson, Sauvageau and the Building Inspector, with instruction to meet the architects and contractors with a view of coming to a satisfactory settlement.

Adjourned.

L. A. D'AMOUR,
Secretary.

COMMISSION DES INCENDIES ET DE L'ECLAIRAGE

Compte rendu de l'assemblée du 27 octobre

Sont présents: MM. les échevins Robertson, président, Nelson, Duquette, Sauvageau, Proulx et Dagenais.

—Soumis un rapport de l'inspecteur des édifices au sujet de la construction de la station centrale des pompiers. La sous-commission instituée à la dernière assemblée présente aussi un rapport, verbalement, sur le résultat de la conférence qu'elle a eue avec les architectes et les entrepreneurs.

Après discussion, il est

Résolu: Que soit remboursé à MM. Latreille & Frère leur dépôt et que leur soit payée la balance de leur compte, leur entreprise étant terminée.

Résolu: Que soit remboursé à M. P. Leclerc, fils, son dépôt et que lui soit payée la balance de son compte pour l'omberie, etc., à condition qu'il paie la moitié des frais de la poursuite qu'il a intentée contre la Ville au sujet de son contrat.

Résolu: Que soit remboursé à MM. Précourt & Cie leur dépôt et que leur soit payée la balance de leur compte pour travaux de charpente, etc., à condition toutefois qu'ils allouent \$100 à la Ville afin de lui permettre de couvrir de plaques de fer les compartiments des chevaux, ainsi que le spécifiait le cahier des charges.

Résolu: Que soit payée à MM. Perrault & LeSage la balance de leur compte, de même qu'un supplément de \$50, pour travaux "extra."

Est renvoyée aux avocats de la Ville, afin d'obtenir leur

FIRE AND LIGHT COMMITTEE

Report of Meeting, held the 27th of October.

Present: Ald. Robertson, chairman, Nelson, Duquette, Sauvageau, Proulx and Dagenais.

—Submitted and read a report from the Building Inspector re central fire station. The sub-committee appointed at the last meeting also verbally reported upon the result of this conference with the architects and contractors.

After discussion, it was

Resolved: That Messrs. Latreille & Frère, having completed their contract, they be paid the balance of their account and that their deposit be returned.

—**Resolved:** That Mr. P. Leclerc Fils' balance of account for plumbing, etc. contract, be paid, and that his deposit be returned, provided he pay half of the cost of action taken by him against the City in connection with his contract.

—**Resolved:** That Messrs. Précourt & Co's balance of account for carpentry, etc., contract, be paid, and that their deposit be returned conditionally, however, that they have a sum of \$100 to allow the City to put iron plates in the horses' stalls as called for by the specifications.

—**Resolved:** That Messrs. Perrault & Lesage be paid the balance of their account along with a sum of \$50, for a report on additional works.

—The claims of the architects and contractors for cost of

opinion sur la question, la réclamation des architectes et des entrepreneurs demandant que leur soit remboursé le coût de la réponse qu'ils ont opposée au projet qui leur a été signifié par la Ville au sujet de la construction de la station centrale des pompiers.

—Soumis et lu un rapport de M. Beaulieu, surintendant des écuries, représentant à la Commission que quinze (15) nouveaux chevaux sont requis avec urgence aux stations suivantes :

Station centrale :

Fourgon à boyaux	2
Echelle aérienne	4
Tour-déluge	4
No 1. Dévidoir de réserve	1
No 6. Dévidoir	1
No 16. Fourgon à boyaux	2
No 19. Pompe chimique	1
	15

La Commission constate le besoin de ces chevaux, et il est Résolu: De présenter au Conseil un rapport recommandant qu'un crédit de \$3,000 soit affecté à l'achat du nombre de chevaux requis.

Résolu: Que M. Beaulieu soit autorisé à faire plafonner les compartiments des chevaux, à les couvrir de plaques de métal et à y faire poser des crèches pour l'avoine.

—Soumis et lu le rapport suivant de l'inspecteur des chaudières sur l'épreuve de la nouvelle pompe à vapeur Waterous :

* * *

A M. le Président et à MM. les Membres de la Commission des Incendies et de l'Eclairage,

Messieurs,

J'ai, conformément à vos instructions, fait l'épreuve de la chaudière de la pompe à vapeur de 1,000 gallons "Waterous," qui vous a été fournie par la "Waterous Engine Company of Brantford, Ont.," en vertu d'un contrat adjugé à cette compagnie, le 5 juillet dernier.

La pompe fut conduite au bassin Wellington, près de la rue Saint-Etienne et des éleveurs de la "Dominion Coal Co." pour être éprouvée; la chaudière fut éprouvée à la station de pompes No 9 sous une pression d'eau-froide de 310 lbs. les soupapes de sûreté ayant été barrées à 150 livres. Lorsque le tube indicateur montra que l'eau était montée à 4 7/8", et à une température de 56 Fah., le feu fut allumé, comme il est d'usage, avec du bois, etc.

En une minute, l'indicateur enregistrait une pression	
2 minutes	5 lbs.
3 "	7 "
4 "	8 1/2 "
5 "	9 "
6 "	11 "
7 "	20 "
8 "	33 1/2 "
9 "	50 "
10 "	67 "
11 "	93 "
12 "	117 "

la pompe se mit en mouvement.

Première épreuve.—On accoupla deux longueurs de boyaux distincts de 50 pieds dont les lances, de modèle différent, mesuraient 1 1/2" de diamètre. En quatre révolutions la pompe obtint l'eau du canal et elle continua à fonctionner d'une manière satisfaisante durant une demi-heure; c'est-à-dire durant toute la durée de l'épreuve.

Deuxième épreuve.—Deux longueurs de 50 pieds de boyaux bifurqués à lance de 1 1/2" : donna pour résultat une augmentation de jet d'eau en hauteur.

Troisième épreuve.—Fut faite avec 3 débouchés de la pompe, unis par 3 longueurs de boyaux de 50 pieds, à lance d'un ponce et demi; mais l'on constata que l'engin était trop puissant pour le fonctionnement des connexions bifurquées qui crèverent avant que l'on ait pu atteindre une pression complète,

answer to protest served upon them by the City, in connection with the construction of the central station, were referred to the City Attorneys for their opinion as to the liability of the City in regard thereto.

—Submitted and read a report from Mr. Beaulieu, superintendent of horses, calling the attention of the Committee to the fact that fifteen (15) new horses are urgently needed for the following apparatus :

Central Station :

Hose waggon	2
Aerial ladder	4
Water tower	1
No. 1 Spare reel	1
No. 6 Spare reel	2
No. 16 Hose waggon	1
No. 10 Chemical engine	1
	15

The Committee recognizing the necessity of the above, it was

Resolved: That a report be made to Council for an appropriation of \$3,000 for the purchase of the required number of horses.

—Resolved: That Mr. Beaulieu be authorized to have the horses' stalls covered with metal plates, and also that the ceiling of stables be finished and oat boxes put in.

—Submitted and read the following Boiler Inspector's report on the test of the new Waterous steam fire engine:

* * *

To the Chairman and Members of the Fire and Light Committee,

Gentlemen,

In compliance with your instructions, I tested the boiler and made trials of the new 1,000 gallons Waterous steam fire engine, contracted for the 5th. July last by the Waterous Engine Company of Brantford, Ont. The engine was hauled to the Wellington basin, near St. Etienne street and Dominion Coal Company's elevators. The boiler was tested in No. 9 fire station to 310 lbs. of cold water pressure. The safety valves were locked at 150 lbs. with water 4 7/8" up in the glass gauge and at the temperature of 56 Fah. A fire was started as is the usual way with wood, etc.

In 1 minute, pressure appeared on the gauge

2 minutes	5 lbs.	
3 "	7 "	
4 "	8 1/2 "	steam pressure
5 "	9 "	" "
6 "	11 "	" "
7 "	20 "	" "
8 "	33 1/2 "	" "
9 "	50 "	" "
10 "	67 "	" "
11 "	93 "	" "
12 "	117 "	" "

engine started.

First Test.—Connected two separate 5 feet lengths of hose, each with 1 1/2" diameter nozzle of different types. The engine lifted the water from the canal in four revolutions and worked satisfactorily during the half hour test.

2nd. Trial.—2-50 feet lengths of hose siamesed to 1 1/2" nozzle; the result showed increased height.

3rd. Test.—Was made with 3 outlets of the pump connected by 2-50 feet lengths of hose with 1 1/2" nozzles to play; but the engine proved too powerful for the siamesed connections and burst before a full pressure was on.

Quatrième épreuve.—Fut d'une minute et éprouva la capacité de l'engin en gallons des Etats-Unis, tirant l'eau du canal.

L'engin fit durant cette minute environ 400 révolutions sans secousse; l'eau se maintint dans la chaudière, tous les coussinets se tinrent parfaitement froids; après examen, plus tard, l'on trouva que les coussinets étaient en parfaite condition (capacité atteinte 1,200 gallons des Etats-Unis par minute).

Cinquième épreuve.—Cette épreuve fut faite au moyen d'un boyau de 50 pieds à lance projetant l'eau horizontalement; ce jet atteignit la berge opposée du canal. L'engin subit toutes ces épreuves en aspirant l'eau du canal, soit d'une hauteur de six à sept pieds.

M. Quinlan, ingénieur en chef de la "Waterous Engine Works Company" s'était personnellement chargé, durant ces expériences, du fonctionnement de l'engin, et tout se passa très bien, sans encombre.

En terminant, je ne puis faire autrement que dire que l'engin me paraît rencontrer les exigences des devis.

Le tout respectueusement soumis,

E.-O. CHAMPAGNE,
Inspecteur en chef des chaudières.

HÔTEL DE VILLE,
Montréal, 19 octobre, 1904.

* * *

Résolu: Que ce rapport soit reçu et adopté.

—Résolu: D'autoriser le trésorier à rembourser à la "Waterous Engine Works Co." le dépôt de \$600 qu'elle a fait en acceptant le contrat pour la fourniture d'une pompe à vapeur.

—Résolu: De prier la "Montreal Gas Co." de poser des conduites aux endroits suivants:

Côté nord de la rue Châteauguay, depuis l'ouest de la rue Charlevoix;
Rue Dufferin, depuis l'extrémité du tuyau actuel en allant vers le nord;
Rue Gilford, entre les rues Dufferin et Chambord.

Ajournement.

L.-A. D'AMOUR,
Secrétaire.

4th. Test.—Was the minute test of capacity in United States gallons, lifting from the canal.

The engine ran about 400 revolutions during that minute without jar; no lift of water occurred from the boiler and all bearings kept perfectly cool and, upon examination afterwards, the bearings were found in perfect order (capacity reached 1200 U. S. gallons per minute).

5th. Trial.—Was through 50 feet of hose and 1½" nozzle horizontal throw; the jet reached across opposite bank of the canal. All the trials were made with the engine raising its own water from the canal, a height of between 6 and 7 feet.

During the trials, Mr. Quinlan, the chief engineer of the Waterous Engine Company's Works, ran the engine personally, and there was no hitch anywhere during the trials.

In conclusion, the engine appeared to meet the requirements of the specification.

The whole respectfully submitted,

E. O. CHAMPAGNE,
Chief Boiler Inspector.

CITY HALL,
Montreal, 19th. October, 1904.

* * *

Resolved: That said report be received and adopted.

—Resolved: That the Treasurer be requested to return the Waterous Engine Works Co., their deposit of \$600.00 made in connection with the contract for a steam fire engine.

—Resolved: That the Montreal Gas Company be requested to lay gas mains as follows:

North side of Châteauguay street, from Charlevoix west;
Dufferin street, from present terminal, north;
Gilford street between Dufferin and Chambord.

Ajourned.

L. A. D'AMOUR,
Secretary.

PARKS AND FERRIES COMMITTEE

Report of Meeting, held the 28th of October.

Present: Ald. Robillard, chairman, Hébert, Lavallée, Ricard, Nelson and Proulx.

—Ald. Dagenais came before the Committee and asked that sod be laid around St. Gabriel square.

Resolved: To authorize the superintendent to have this work done.

—The secretary submitted a statement prepared at the request of the Special Revenue Committee, showing the amount of the appropriations required by the Parks and Feries Committee for permanent works, the cost of said works, according to the above statement, to be \$95,250 to wit

Parks and squares, in general	\$24,900
Mount-Royal park	45,350
St. Helen's Island	25,000

Resolved: To approve of said statement and to transmit the same to the Special Revenue Committee.

—Submitted and read a letter from M. R. A. Outhlet, offering to prepare plans of parks.
Laid on the table.

—Submitted a claim from Mr. A. Beaugrand-Champagne amounting to \$400.

Referred to City Attorneys,

COMMISSION DES PARCS ET TRAVERSES

Compte rendu de l'assemblée du 28 octobre

Sont présents: MM. les échevins Robillard, président, Hébert, Lavallée, Ricard, Nelson et Proulx.

—M. l'échevin Dagenais se présente devant la Commission et demande que du gazon soit posé rue Charlevoix au tour du square Saint-Gabriel.

Résolu: D'autoriser le surintendant à faire exécuter ce travail.

—Le secrétaire soumet un état, préparé à la demande de la Commission spéciale du Revenu, établissant les crédits requis par la Commission des Parcs pour travaux permanents; le coût de ces travaux, d'après l'état en question, s'élève à \$95,250; à savoir:

Parcs et squares, en général	\$24,900
Parc Mont-Royal	45,350
Ile Sainte-Hélène	25,000

Résolu: D'approuver ledit état et de le transmettre à la Commission spéciale du Revenu.

—Soumise et lue une lettre de M. R.-A. Outhlet s'offrant de préparer des plans des parcs.
Déposée sur la table.

—Soumise une réclamation de M. A. Beaugrand-Champagne s'élevant à \$400.

Renvoyée aux avocats de la Ville.

—Soumise et lue une lettre de M. W.-A. Kneeland, principal de l'Ecole Riverside, demandant que des arbres soient plantés sur le terrain de ladite école.

Résolu: D'informer M. Kneeland que cette Commission regrette de ne pouvoir acquiescer à sa demande.

—Les plans préparés par MM. J.-O. Marchand, F.-G. Todd et L.-R. Montbriant, pour la construction d'un café, avec terrasse, à être érigé au poste d'observation du parc Mont-Royal, sont alors déposés devant la Commission.

Et un débat s'en suivant, il est
Résolu: D'ajourner à vendredi, le 4 du courant, à 5 heures, pour examiner ces plans.

Ajournement.

JULES CREPEAU,
Secrétaire.

—Submitted and read a letter from Mr. W. A. Kneeland, principal of Riverside school, requesting that trees be planted on the grounds of said school.

Resolved: That Mr. Kneeland be informed that this Committee regrets to be unable to acquiesce in his request.

—The plans prepared by Messrs. J. O. Marchand, F. G. Todd and L. R. Montbriant, for constructing a café with a terrace at the look-out on Mount-Royal park, were then submitted to the Committee,

And a debate arising, it was
Resolved: To adjourn until Friday, the 4th instant at 5 o'clock, when said plans will be examined.

Adjourned.

JULES CREPEAU,
Secretary.

COMMISSION SPECIALE DE LEGISLATION

Compte rendu de l'assemblée du 31 octobre

Sont présents: MM. les échevins Carter, président, Ames, L.-A. Lapointe, Bastien, Vallières, Larivière et Saint-Denis.

Sont aussi présents: MM. l'échevin Sadler et A. Bienvenu, surintendant du revenu, ainsi qu'une nombreuse délégation de la "Canadian Manufacturers' Association."

—M. E.-H. Cooper, de Montréal, secrétaire de la "Canadian Manufacturers' Association," donne lecture d'un mémoire exposant les raisons qui porte ladite association à s'opposer à plusieurs clauses du règlement No 313, notamment à celle se rattachant à l'impôt sur les moteurs,

Et un débat s'engageant, il est
Résolu: De prier M. Bienvenu d'adresser une note à tous ceux qui se servent de moteurs et de leur conseiller d'acquiescer ladite note sous protest, avec l'entente que, dans l'inter valle, le Conseil municipal examinera les raisons qui ont été soumisees par la "Canadian Manufacturers' Association," et donneront justice à toutes les parties intéressées.

—Il est aussi
Résolu: Que le secrétaire soit prié de communiquer à chaque membre du Conseil une copie du mémoire soumis par la "Canadian Manufacturers' Association."

Ajournement.

JULES CREPEAU,
Secrétaire.

SPECIAL COMMITTEE ON LEGISLATION

Report of Meeting, held the 31st. of October.

Present: Ald. Carter, chairman, Ames, L. A. Lapointe, Bastien, Vallières, Larivière and St. Denis.

Were also present: Ald. Sadler and Mr. A. Bienvenu, superintendent of licenses and a large delegation of the Canadian Manufacturers' Association.

—Mr. E. H. Cooper, Montreal, secretary of the Canadian Manufacturers' Association then read a memorandum giving the reasons of said Association for opposing several clauses of by-law No. 313, and especially the license on motors,

And a debate arising, it was
Resolved: To instruct Mr. Bienvenu to send an account to all persons using motors and to advise said persons to pay said accounts under protest, it being understood that the City Council, meanwhile, will study the reasons submitted by the Canadian Manufacturers' Association and do justice to all parties interested.

—It was also
Resolved: To instruct the secretary to serve on each member of the Council a copy of the memorandum submitted by the Canadian Manufacturers' Association.

Adjourned.

JULES CREPEAU,
Secretary.

CONSEIL MUNICIPAL.

ASSEMBLEE SPECIALE DU 7 NOVEMBRE

ORDRE DU JOUR

RAPPORT

1. *Spéciale.*—Sur la demande de la Cie du Pacifique Canadien pour fermer certaines rues.

REGLEMENTS

2. 2me et 3me lectures d'un règlement *re* explosifs. (Robertson.)
3. 2me et 3me lectures d'un règlement pour prévenir les incendies et les accidents. (Robertson.)
4. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 182 *re* colporteurs. (N. Lapointe.)
5. 2me et 3me lectures d'un règlement *re* fonges de pension pour les employés municipaux. (Vallières.)
6. 2me et 3me lectures d'un règlement défendant de nourrir les vaches laitières avec de la drèche. (Dagenais.)
7. 2me et 3me lectures d'un règlement défendant de cracher sur les trottoirs. (Dagenais.)
8. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant les règlements *re* Cie du Chemin de fer Terminal (L.-A. Lapointe.)
9. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 311 *re* papier de rebut. (Lavallée.)
10. 2me et 3me lectures d'un règlement amendant le règlement No 283 concernant le pain. (Dagenais.)

CITY COUNCIL.

SPECIAL MEETING OF THE 7th. OF NOVEMBER.

ORDER OF THE DAY.

REPORT.

1. *Special.*—On demand of C. P. Ry. to close certain streets.

BY-LAWS.

2. 2nd and 3rd reading of a by-law *re* explosives. (Robertson.)
3. 2nd and 3rd reading of a by-law to prevent fires and accidents. (Robertson.)
4. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 182 *re* peddlers. (N. Lapointe.)
5. 2nd and 3rd reading of a by-law *re* Civic Pension Fund. (Vallières.)
6. 2nd and 3rd reading of a by-law prohibiting feeding of milch cows with brewers' grain. (Dagenais.)
7. 2nd and 3rd reading of a by-law to prohibit spitting on sidewalks. (Dagenais.)
8. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-laws *re* Terminal Ry. Co. (L. A. Lapointe.)
9. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 311 *re* waste paper. (Lavallée.)
10. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 283 *re* bread. (Dagenais.)

MOTIONS

11. *Larivière*.—Pour reconsidérer une certaine résolution du Conseil.
12. *Dagenais*.—Pour abroger une certaine résolution du Conseil *re* bibliothèque publique.
13. *Vallières*.—Pour reconsidérer une certaine résolution du Conseil *re* vente de propriétés civiques

RAPPORTS

14. *Voirie*.—Pour effacer les lignes de la rue LeRoyer.
15. *Incinération*.—*Re* contrat pour l'enlèvement des animaux morts.
16. *Aqueduc*.—Sur l'état des chaudières à la station de pompes du bas niveau et rapports de certains fonctionnaires sur la condition de l'aqueduc.

REGLEMENTS

17. 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 266 *re* taxe de l'eau. (Carter.)
18. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlements Nos 47 et 92 *re* trottoirs. (Carter.)

MOTIONS

19. *Lavallée*.—Pour amender le règlement No 254.
20. *Lévy*.—Pour un règlement à l'effet d'empêcher la circulation de voitures lourdes sur certaines rues.
21. *Chaussé*.—Pour amender les règlements Nos 210 et al.

REGLEMENTS

22. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 105. (Dagenais.)
23. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement régissant l'usage des automobiles. (Saint-Denis.)
24. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement *re* inspection du poisson, des légumes, etc. (Dagenais.)
25. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement régissant l'usage des automobiles dans le parc Mont-Royal. (Nelson.)
26. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement abrogeant le règlement No 291 *re* bibliothèque publique. (Chaussé.)
27. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement *re* fermeture des magasins de bonne heure. (Bastien.)
28. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 299 concernant le pain. (Chaussé.)
29. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement concernant l'opium. (Saint-Denis.)
30. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement concernant la circulation dans les rues. (Saint-Denis.)
31. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 270 concernant la voirie. (Larivière.)
32. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 271 concernant la variole. (Dagenais.)
33. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement abrogeant le règlement No 281. (Nelson.)
34. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 74 *re* boutiques de barbiers. (Saint-Denis.)
35. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement amendant le règlement No 315. (Dagenais.)
36. 1^{re}, 2^{me} et 3^{me} lectures d'un règlement pour un emprunt pour acheter les propriétés, etc., de la Cie de Gaz de Montréal. (Duquette.)

LETTRE

37. Union des Municipalités Canadiennes *re* Convention à London.

MOTIONS

38. *Larivière*.—Pour la nomination d'une Commission Spéciale pour conférer avec la Cie des Tramways *re* enlèvement de la neige.
39. *Ames*.—Pour amender le règlement No 313 *re* taxes sur les moteurs électriques.
40. *Ricard*.—Pour un règlement amendant les règlement Nos 143, 292 et 311 *re* ordures ménagères.
41. *Ames*.—Pour un règlement à l'effet d'empêcher les gens de flâner.
42. *L. A. Lapointe*.—Pour réduire le prix de l'eau.

L. O. DAVID,
Greffier de la Ville.

MOTIONS.

11. *Larivière*.—To reconsider a certain resolution of Council.
12. *Dagenais*.—To repeal certain resolution of Council *re* Public Library.
13. *Vallières*.—To reconsider a certain resolution of Council *re* sale of civic property.

REPORTS.

14. *Road*.—To erase lines of LeRoyer street.
15. *Incineration*.—*Re* contract for removal of dead animals.
16. *Water*.—On the condition of the boilers at low level pumping station and reports of certain officials on the condition of the aqueduct.

BY-LAWS.

17. 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 266 *re* water rates. (Carter.)
18. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-laws Nos. 47 and 92 *re* sidewalks. (Carter.)

MOTIONS.

19. *Lavallée*.—To amend by-law No. 254.
20. *Lévy*.—For a by-law to prevent traffic of heavy vehicles on certain streets.
21. *Chaussé*.—To amend by-laws Nos. 210 et al

BY-LAWS.

22. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 105. (Dagenais.)
23. 1st 2nd and 3rd reading of a by-law to regulate the use of automobiles. (St. Denis.)
24. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* inspection of fish, vegetables, etc. (Dagenais.)
25. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to regulate automobiles in Mount-Royal park. (Nelson.)
26. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to repeal by-law No. 291 *re* Public Library. (Chaussé.)
27. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* early closing of stores. (Bastien.)
28. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 299 *re* bread. (Chaussé.)
29. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* opium. (St. Denis.)
30. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law *re* traffic in streets. (St. Denis.)
31. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 270 *re* streets. (Larivière.)
32. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 271 *re* smallpox. (Dagenais.)
33. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to repeal by-law No. 281. (Nelson.)
34. 1st 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 74 *re* Barber Shops. (St. Denis.)
35. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law to amend by-law No. 315. (Dagenais.)
36. 1st, 2nd and 3rd reading of a by-law for a loan to purchase plant of Montreal Gas Co'y. (Duquette.)

LETTER.

37. Union of Canadian Municipalities *re* Convention at London.

MOTIONS.

38. *Larivière*.—For a Special Committee to confer with M. S. Ry. Co. *re* removal of snow.
39. *Ames*.—To amend by-law No. 313 *re* tax on electric motors.
40. *Ricard*.—For a by-law to amend by-laws Nos. 143, 292 and 311 *re* house offal.
41. *Ames*.—For a by-law to suppress loitering.
42. *L. A. Lapointe*.—To reduce the water rate.

L. O. DAVID,
City Clerk.

31ème RAPPORT DU MEDECIN OFFICIER DE SANTE.—(Suite.)

31st REPORT OF THE MEDICAL HEALTH OFFICER.—(Continued.)

Service des maladies contagieuses

Service of Contagious Diseases.

M. le docteur L. Laberge,
Directeur du Bureau d'Hygiène.

To Doctor L. Laberge,
Medical Health Officer.

Monsieur le docteur,

Dear Doctor,

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel de 1903.

I have the honor to submit to you my report for the year 1903.

Le service de la lutte contre les maladies contagieuses, dont j'ai l'honneur d'être chargé, comprend:

The work of my department against contagious diseases is divided into five branches:

- 1° Les hôpitaux;
- 2° Le service d'ambulance;
- 3° La désinfection à l'étuve et à domicile;
- 4° La vaccination;
- 5° Le laboratoire de bactériologie.

- 1° Civic hospitals.
- 2° Ambulance service.
- 3° Disinfection at the "Etuve" civic hospital, Moreau street, and in houses.
- 4° Vaccination.
- 5° Bacteriological Laboratory.

SERVICE DES HÔPITAUX

HOSPITALS.

A.—Hôpital de la rue Moreau, pour les variolés.

A.—Smallpox hospital, Moreau street.

	Malades	
	Adultes	Mineurs
Nous avons à cet hôpital, le 1er janvier, 1903	5	
Malades admis durant l'année	90	
Mortalité	2	
Malades à l'hôpital, le 1er janvier, 1904	1	
	—	
	95	
Malades du sexe masculin	41	11
Malades du sexe féminin	26	12
	—	—
	90	
Canadiens-français	75	
Irlandais	7	
Anglais	7	
Américain	1	
	—	—
	90	
Catholiques	82	
Protestants	8	
	—	—
	90	
Malades vaccinés depuis cinq ans	0	
Malades vaccinés depuis plusieurs années	13	
Malades n'ayant jamais été vaccinés	77	
	—	—
	90	

	Adults	Minors	Patients
We had in that hospital on the 1st of January, 1903	5		5
Patients admitted during the year	90		90
Deaths	2		2
In hospital the 1st. of January, 1904	1		1
	—	—	—
	95		95
Males	41	11	
Females	26	12	
	—	—	—
	90		90
French-Canadians	75		75
Irish	7		7
English	7		7
American	1		1
	—	—	—
	90		90
Catholics	82		82
Protestants	8		8
	—	—	—
	90		90
Vaccinated since five years	0		0
Vaccinated some years ago	13		13
Unvaccinated	77		77
	—	—	—
	90		90

L'épidémie de variole que nous avons traversée revêt un caractère très bénin; nous avons eu cependant cinq cas très sérieux, et notamment ceux de deux jeunes enfants qui sont morts. Ces malades n'avaient jamais été vaccinés. Les malades débilites soit par la maladie (nouvelles accouchées, 2) soit par l'abus de l'alcool, etc., ont été plus malades que les autres. Aucun traitement spécial n'est donné à ces malades, si ce n'est des bains de bichlorure de mercure au 1/10,000, soins de propreté, nourriture abondante et stimulants.

The smallpox epidemic we experienced was of a very mild type; yet, there were 5 severe cases, two of which (children) died. They were unvaccinated. Debilitated persons through illness (such as those recently delivered of children, 2) or suffering from the effects of alcohol, were more severely affected than the others. No special treatment is given those patients unless by bi-chloride of mercury baths 1/10,000, by keeping them clean and giving them abundant nourishment and stimulants.

B. Hôpital pour la diphtérie.

B.—Temporary diphtheria hospital.

Cet hôpital n'est que temporaire; on n'y peut recevoir que 12 malades à la fois. Cet hôpital est situé avenue Mont-Royal, No 856.

This hospital is capable of containing only 12 patients at a time and is located at No. 856 Mount-Royal avenue.

Patients admis pendant l'année 1903	94
Mortalité (comprenant 5 moribonds)	13
	—
	94
Sexe masculin	48
Sexe féminin	46
	—
	94
Patients au-dessous de 5 ans	33
Patients au-dessous de 15 ans	39
Patients au-dessous de 20 ans	10
Adultes	12
	—
	94

Patients admitted during 1903	94
Deaths (including 5 in a dying state)	13
	—
	94
Males	48
Females	46
	—
	94
Patients admitted under 5 years of age	33
Patients admitted under 15 years of age	39
Patients admitted under 20 years of age	10
Adults	12
	—
	94

Anglais	29
Irlandais	31
Ecossais	3
Canadiens-français	18
Juifs	11
Américains	1
Espagnols	1
<hr/>	
Catholiques	94
Protestants	47
Juifs	36
<hr/>	
	11
<hr/>	
	94

English	29
Irish	31
Scotch	3
French-Canadians	18
Jews	11
American	1
Spanish	1
<hr/>	
Catholics	94
Protestants	47
Jews	36
<hr/>	
	11
<hr/>	
	94

La moyenne du séjour des malades à l'hôpital a été de 17 jours.

Tous ces malades ont été traités par des injections hypodermiques de sérum anti-diphthérique préparé à l'Institut Pasteur, à Paris. Ce traitement par l'anti-toxine donne des résultats vraiment étonnants. Je crois que nous ne perdrons pas un malade s'il nous était possible d'injecter chaque malade dans les premières douze heures de la maladie.

Nous avons une statistique mortuaire totale de 14%; et, en retranchant les cinq moribonds qui sont morts en arrivant à l'hôpital, la statistique est de 8.5%; et, encore, trois de ces malades sont-ils morts 48 heures après leur entrée à l'hôpital. Il est donc bien important que les malades souffrant de diphthérie soient traités le plus tôt possible.

C.—Hôpital de la fièvre scarlatine.

Cet hôpital est aussi temporaire, et il est situé avenue Mont-Royal, 850.

Nous ne pouvons pas y loger plus de 18 malades à la fois.

Patients admis durant l'année 1903	82
Malades du sexe masculin	41
Malades du sexe féminin	41
<hr/>	
Patients au-dessous de 5 ans	24
Patients au-dessous de 15 ans	38
Patients au-dessous de 20 ans	13
Adultes	7
<hr/>	
	82
Anglais	52
Irlandais	12
Ecossais	10
Canadiens-français	3
Juifs	5
<hr/>	
	82
Catholiques	19
Protestants	58
Juifs	5
<hr/>	
	82

Mortalité (comprenant 2 moribonds)	Mineurs	Adultes
	9	1

Partis guéris	10
Moyenne du séjour de chaque patient à l'hôpital	38

Nous n'avons aucune traitement spécial pour les fièvres scarlatines, si ce n'est de grandes irrigations d'eau froide boricuée dans la gorge et le nez de nos malades, irrigations quelquefois répétées toutes les heures; lorsque la température s'élève trop haut, nous leur donnons des bains froids. Avec ce traitement, nous avons une statistique mortuaire de 10%, abstraction faite des deux moribonds qui sont morts en arrivant à l'hôpital.

SERVICE D'AMBULANCE

Nous avons deux stations d'ambulance:

1° Celle qui est affectée au transport des varioleux est à l'hôpital de la rue Moreau. Sur réception d'un ordre du Bureau de Santé seulement, l'ambulance part immédiatement et va chercher le malade. Le conducteur de la voiture d'ambulance est attaché au service de l'hôpital. Une infirmière accompagne au besoin l'ambulance.

2° L'autre station d'ambulance est situé rue Notre-Dame, No 1353. Sur réception d'un ordre du Bureau de Santé seulement, la voiture d'ambulance affectée soit au transport des malades atteints de diphtérie soit à celui des malades atteints de fièvre scarlatine, part immédiatement et va chercher le malade pour le conduire à l'un des deux hôpitaux de l'avenue Mont-Royal.

The average number of days the patients remained in the hospital was 17.

These patients were treated with hypodermic injections of anti-diphtheric serum, prepared at the Pasteur Institute Paris, France. This treatment has given truly astonishing results. We would not lose a single patient if he could be treated within the first twelve hours, from the outset of the disease. The death-rate was 14 per cent, a figure that would be reduced to 8.5 per cent, if the few patients, received in a dying condition, were left out.

In every case of mortality, the patients survived only 8 hours after admission to hospital.

The patients, affected with diphtheria should, therefore, be treated as soon as possible.

C.—Temporary Scarlatina Hospital, No. 850 Mt.-Royal av.

Capacity, 18 patients.

Patients admitted during 1903	82
Male	41
Female	41
<hr/>	
Patients under 5 years of age	24
Patients under 15 years of age	38
Patients under 20 years of age	13
Adults	7
<hr/>	
	82
English	52
Irish	12
Scotch	10
French-Canadians	3
Jews	5
<hr/>	
	82

Catholics	19
Protestants	58
Jews	5
<hr/>	
	82

Mortality (in a dying state when received 2)	Minors	Adults.
	9	1
<hr/>		
	10	
Discharged cured		63

Mean time of sojourn in hospital, 38 days.

We have no special treatment for cases of scarlatina, excepting irrigation of the nose and throat with boraxed cold water, repeated every hour. When the temperature becomes too high, cold baths are used.

With this treatment, the death-rate was 10 per cent, leaving out the two patients received in a dying condition.

AMBULANCE SERVICE.

There are two ambulance stations:

1° One at the Moreau street hospital, for the transportation of smallpox patients. On receipt of an order from the Health Department only, the vehicle is sent out. The driver resides at the hospital and a nurse accompanies the vehicle when necessary.

2° The other station is located at No. 1353, Notre-Dame street, where two ambulances are kept; one for diphteria and the other for scarlatina patients who are transported

Les voitures appartiennent à la Ville; mais les chevaux appartiennent à un particulier au service duquel sont les cochers.

DÉSINFECTION À L'ÉTUVE

Nous avons deux voitures affectées au service de la désinfection; l'une pour aller chercher les effets à désinfecter, l'autre pour les retourner à leur propriétaire; nous possédons aussi deux chevaux. Un cocher et un ingénieur sont attachés à ce service.

Lorsque nous arrivent les effets à désinfecter, ils sont mis dans une étuve où ils sont stérilisés au moyen de la vapeur sous pression. L'ingénieur a la charge de la chaudière à vapeur et la conduit. Lorsque les effets sont ainsi désinfectés, on les retire par l'autre extrémité de l'étuve pour les reporter à leur propriétaire.

Nous avons ainsi désinfecté:

Mate'as	468
Oreillers	1097
Tapis	143
Lits de plume	41
Couvertures	216
Confortables	18

Les voitures du service de la désinfection ont fait 488 voyages.

Nous pourrions faire beaucoup plus de désinfection. Je crois que le public n'est pas au courant de cette mesure si importante de la désinfection des hardes, des couvertures, des tentures et de tous les autres tissus, même après qu'est désinfecté l'appartement ou la pièce où il y a eu de la maladie. Cette première désinfection d'une chambre, à la formaline ou au soufre, est insuffisante pour les lainages qui se laissent difficilement pénétrer.

DÉSINFECTION À DOMICILE

Un inspecteur est attaché à notre Département pour répondre à toutes les demandes qui nous sont adressées par des citoyens désireux de faire désinfecter quelques pièces de leurs logements.

VACCINATION

La vaccination est pratiquée par trois médecins vaccinateurs soumis à ma surveillance.

Les travaux de réparations qui s'exécutent en ce moment à l'Hôtel de Ville ont jusqu'à présent retardé l'installation du laboratoire de bactériologie, en sorte que nous n'avons pu encore y faire d'études pratiques.

J'ai l'honneur de me souscrire,

Votre tout dévoué,

J.-E. LABERGE, M.D.

to one or the other of the temporary hospitals on Mount-Royal avenue. The vehicles are the property of the City; but the drivers and the horses belong to a private company.

DISINFECTION AT THE "ÉTUVE."

Two vehicles are employed in this service: one collects the goods to be disinfected; the other, to return them to their owners.

Two horses, a driver and an engineer are engaged in this work.

When the goods are received, they are put into the "Étuve" and are sterilized by steam under pressure. The engineer has charge of the boiler and operates it when the goods are placed in the apparatus after having been disinfected.

After disinfection they are returned to the people who own them.

Articles disinfected:

Mattresses	468
Pillows	1097
Carpets	143
Feather beds	41
Quilts	216
Comforters	18

The vehicles made 488 trips.

We could have more disinfections.

I believe that the public is not *au fait* of the importance of this service, as the ordinary disinfection in houses is not sufficient to ensure the sterilization of clothing, woolen goods, etc. The "Étuve" alone can be relied upon for thorough disinfections. Formaline or sulphur have not sufficient penetrative action.

HOUSE DISINFECTION.

An inspector is attached to our department to answer all requests from citizens who wish to have some rooms in their dwellings, disinfected.

VACCINATION.

Vaccination is performed by three physicians under my supervision.

The repairing of the bacteriological laboratory, not having been, as yet, completed, bacteriological work cannot be carried on therein this year.

Your obedient servant,

J. E. LABERGE, M.D.

Rapports des Sous-Départements du service de l'Hygiène.

Reports of Sub-Departments of Hygiene.

M. le docteur L. LABERGE,

Médecin Officier de Santé.

Monsieur le docteur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant pour l'année 1903 concernant les travaux accomplis sous ma surveillance:

Plans de bâtiments examinés	326
Permis de plomberie donnés	1085
Certificats de plomberie donnés	440
Visites de différents travaux	1140
Avis pour infractions	77
Plombiers examinés	126
Epreuves à la fumée	16
Poursuits devant le recorder	14
Renouvellement de licences	176
Rapports au Comité	45

J'ai compilé les règlements de la Cité concerné la santé, lesquels ont été publiés sous forme de manuel: 1,000 copies en français et 1,000 copies en anglais.

Les bains publics d'Hochelaga, Gallery et de l'Île Sainte-Hélène ont été ouverts du 1er juin au 15 septembre. Le bain Gallery est demeuré ouvert jusqu'au 12 octobre.

La fréquentation des bains a été comme suit:

Hochelaga	15,101
Gallery	67,707
Île Sainte-Hélène	31,557

Le tout humblement soumis,

J.-E. DORE,

Ingénieur sanitaire de la Ville.

Doctor L. LABERGE,

Medical Health Officer.

Dear doctor,

I beg to submit to you the following annual report of the work done under my supervision, during the year 1903:

Plans of buildings examined	326
Plumbers' permits delivered	1085
Plumbers' permits issued	440
Visits paid to different works	1140
Notices of infractions	77
Plumbers examined	126
Smoke tests	16
Prosecutions before the Recorder's Court	14
Licenses renewed	176
Reports to the Committee	45

I compiled the City by-laws respecting health, which were published in pamphlet form: 1000 copies in french and 1000 copies in english.

The Hochelaga, Gallery and St. Helen's Island public baths were open from the 1st of June to the 15th of September. The Gallery bath remained open until the 12th of October. The attendance to the baths was as follows:

Hochelaga	15,101
Gallery	67,707
St. Helen's Island	31,557

The whole humbly submitted,

J. E. DORE,
City Sanitary Inspector.

Tableau des inspections spéciales, des maisons infectées par les maladies contagieuses, des ouvrages neufs de plomberie, des canaux neufs, des épreuves à la fumée et à l'huile de myrbane.

Canaux neufs certifiés sans défauts apparentes...	762
Canaux neufs non certifiés pour différentes causes...	23
Maisons visitées, inspectées et éprouvées pour différentes raisons	921
Inspections des maisons infectées par les maladies contagieuses	1447
Epreuves à la fumée	770
Epreuves à l'huile de myrbane	1223
Ouvrages de plomberie dans les bâtisses neuves et dans les maisons en réparation	
Maisons	1120
Logements	2447
Water-closets	2809
Eviers	1805
Bains	743
Lavabos	757
Cuves	67
Urinoirs	24
Tuyaux de chute à travers le toit	1253
Ventilations des chambres de water-closets	2809
Valves, "Renaud"	969
Valves, "McLannan"	112
Tuyaux d'évent	197
Conduites d'éviers	1542

Table of special inspections of houses infected with contagious diseases, of new plumbing work, of new drains and oil of peppermint tests.

New drains certified without apparent defects	762
New drains not certified for various reasons	23
Houses visited, inspected and tested for various reasons	921
Inspections of houses infected with contagious diseases	1447
Smoke tests	770
Oil of peppermint and myrbane tests	1223

Plumbing work in new houses and in new dwellings being repaired.

Houses	1120
Dwellings	2447
Water closets	2809
Sinks	1805
Baths	743
Lavabos	757
Tubs	67
Urinals	24
Soil pipes continued through roof	1253
Ventilators of water closet apartments	2809
Renaud Valves	969
McLennan Valves	112
Air pipes	197
Kitchen-sink pipes	1542

J.-E. DUROCHER,
Surintendant P. S.

J. E. DUROCHER,
Superintendent S. P.

Dénombrement des fosses d'aisances dans les limites de la Cité de Montréal depuis novembre 1891 au 31 décembre 1903.

Statement concerning privy-pits in the City of Montreal, from November 1891 to December 31, 1903

QUARTIERS.	1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900	1901	1902	1903	Total.	Restant encore au 31 déc. 1903	WARDS.
Sainte-Anne	1459	146	147	140	147	19	24	67	60	52	70	265	70	1207	252	St. Ann's.
Saint-André															6	St. Andrew's.
Saint-Georges	1383	125	145	175	112	27	33	21	32	45	20	333	97	1207	35	St. George's.
Saint-Joseph															135	St. Joseph's.
Sainte-Marie															68	St. Mary's
Papineau	1280	50	53	57	63	34	20	39	40	18	60	437	46	957	255	Papineau.
Saint-Jacques															99	St. James.
LaFontaine	1081	40	47	57	53	22	35	40	40	27	10	387	15	848	134	LaFontaine.
Saint-Jean-Baptiste															60	St. Jean-Baptiste
Duvernay	857	75	90	118	135	24	10	17	46	28	40	154	50	787	10	Duvernay.
Saint-Louis	740	80	87	116	137	30	31	24	27	17	25	63	5	642	98	St. Louis.
Saint-Gabriel	735	50	53	92	102	28	15	13	31	16	30	166	43	639	96	St. Gabriel's.
Saint-Laurent	568	55	52	63	59	34	9	32	38	30	35	59	4	470	98	St. Lawrence.
Hochelaga	326	25	26	32	48	11	6	8	13	9	25	8	48	259	67	Hochelaga.
Est	68	5	1	6	12	2	.....	3	.....	3	15	8	3	58	10	East.
Ouest	17	.....	.....	3	4	2	.....	.....	.....	.....	.....	5	1	15	2	West.
Centre	14	1	1	3	3	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	13	1	Centre.
Saint-Denis, annexé à la Ville en décembre 1893	604	.....	.....	.....	.....	1	4	9	18	12	60	185	192	481	123	St. Denis, annexed to the City Dec. 1893.
	9132	652	702	862	875	237	187	273	345	258	390	2070	575	7583	1549	

J.-E. DUROCHER,
Surintendant P. S.—Supt. S.P.

Résumé général des opérations des inspecteurs sanitaires, par mois.

MOIS.	VISITES.																				
	Régulières.—Regular	Spéciales.—Special.	Secondes.—Second.	De maisons.—Houses.	De logements.—Dwellings.	De maisons de pension.—Boarding houses.	D'autres édifices.—Other buildings.	D'étables.—Stables.	De caves.—Cellars.	De cours.—Yards.	De ruelles.—Lanes.	De latrines.—Privies.	D'amas de fumier.—Collections of manure.	De canaux neufs.—New drains.	De terrains vacants.—Vacant lots.	De sous-sols.—Basements.	De maisons mal'propres.—Dirty houses.	De chambres noires.—Dark rooms.	D'égouts.—Drains.	D'éviers.—Sinks.	De tuyaux de renvoi.—Waste pipes.
Janvier.....	6578	1155	960	4534	7398	34	638	450	2748	3624	256	282	23	20	251	870	41	298	3688	11268	11268
Février.....	6506	854	724	3889	6938	29	717	472	2721	2946	205	282	24	29	157	705	39	544	3157	11160	11160
Mars.....	2985	3904	1207	2490	4137	10	425	829	1484	3640	712	728	702	21	46	406	59	203	1908	1396	1396
Avril.....	10380	1047	666	1152	2	58	1510	535	10329	571	702	307	72	40	78	18	....	663	2011	2011	2011
Mai.....	10320	1553	988	1533	3	64	1231	720	9210	558	700	436	118	50	147	12	....	861	2180	2180	2180
Juin.....	7297	1217	940	1606	6	71	890	669	6574	394	479	311	67	41	157	2	....	88	1583	4278	4278
Juillet.....	1581	4133	1674	1743	2832	4	309	694	1300	4281	365	728	155	105	30	214	6	88	2537	6822	6822
Août.....	3939	1362	715	2459	4691	27	399	328	1900	2150	193	303	57	66	31	369	8	259	2253	8083	8083
Septembre.....	4745	1499	763	3172	6032	87	441	458	2173	2725	237	268	64	74	60	414	15	289	2537	10966	10966
Octobre.....	7076	1511	1267	4409	8332	61	748	562	3078	3916	323	217	107	92	289	532	27	568	3697	10267	10267
Novembre.....	6461	952	856	3805	6642	71	790	517	2180	3246	244	163	62	79	68	798	20	587	3230	12380	12380
Décembre.....	7532	801	884	4536	8110	47	916	542	2855	3667	225	171	44	42	172	872	21	715	3744	86688	86688
	47403	44168	12877	33631	59403	381	5576	8483	22563	56308	4283	4573	2292	785	1235	5562	270	3551	28291	86688	86688

J.-E. DUROCHER, Surintendant, P.S.

Curage des Fosses d'Aisances.

MOIS.	QUARTIERS — WARDS																			
	Hochelaga	Ste Marie	St. Mary	Papineau	St. Jacques	St. James	La Fontaine	St-Louis	St Laurent	St. Lawrence	St. Joseph	St. Georges	St-André	St-Andrew						
	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet	Nombre de fosses Number of pits	Nombre de pieds Number of feet						
Janvier.....	1	60	3	180	1	60	1	60	2	120	1	60	2	120						
Février.....	1	60	1	36	3	252	1	60	1	60	2	120	1	60						
Mars.....	1	60	4	227	4	216	2	192	1	60	6	327	2	264						
Avril.....	2	417	4	287	6	481	7	408	5	508	5	228	2	160						
Mai.....	1	60	6	462	13	1009	9	552	12	696	10	741	3	132						
Juin.....	4	168	2	126	12	703	12	1281	11	818	11	543	10	762						
Juillet.....	3	429	1	60	13	1204	6	439	8	524	11	854	10	612						
Août.....	4	245	7	495	4	216	5	292	4	216	1	60	5	260						
Septembre.....	2	72	8	637	4	405	2	296	4	648	7	300	9	745						
Octobre.....	1	36	1	60	8	536	4	300	5	252	1	136	2	136						
Novembre.....	1	60	1	60	2	120	4	274	2	180	4	326	2	96						
Décembre.....	1	60	1	60	1	60	1	60	3	228	1	60	1	60						
	12	1170	27	1719	78	5677	56	4379	47	3407	50	4145	45	2958	91	6234	22	1361	11	504

General résumé of the work of the sanitary inspectors, by months.

		PLAINTES. COMPLAINTS.				Epreuves de drains et de plomberie. Plumbing and drain tests.		AVIS ET POURSUITES. NOTICES AND PROSECUTIONS.										MONTHS.									
						A l'huile de menthe.—Oil of peppermint.		A la fumée.—Smoke.		Ordres donnés pour faire disparaître diverses nuisances.—Verbal notices given.		Signification des avis écrits. Written notices served.		Jours à d'autres fonctions. Days at other duty.		Actions prises en loi — Prosecutions.		Jugements obtenus.—Judgments obtained.		Actions renvoyées.—Actions dismissed.		Arrestations.—Arrests.		Seconds avis.—Second notices.			
7682	7165	7682	48	1	247	195	52	29	44	74	495	262	151	7	4	2	...	53	...	...	...	...	...	...	...	January
7521	6801	752	34	1	210	171	39	30	22	47	511	333	112	10	8	2	3	37	...	...	...	...	...	...	...	February
4145	3769	4145	23	16	350	295	55	41	69	62	1912	749	117	4	4	...	...	43	...	...	...	...	...	...	...	March
1143	1006	1143	18	17	430	323	107	65	96	48	2568	337	83	7	5	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	April
1562	1391	1562	20	59	1040	851	189	175	142	63	2090	435	120	32	13	2	2	50	...	...	...	...	...	...	...	May
1641	1475	1641	13	20	650	537	113	72	206	38	1110	307	140	11	25	5	...	79	...	...	...	...	...	...	...	June
3085	2784	3085	11	14	740	621	119	86	124	57	890	351	190	11	9	4	4	115	...	...	...	...	...	...	...	July
5025	4394	5025	11	5	500	321	179	47	127	94	456	243	175	3	5	...	...	40	...	...	...	...	...	...	...	August
6246	5594	6246	11	10	460	372	88	37	100	80	647	250	123	12	7	1	...	59	...	...	...	...	...	...	...	September
8639	7794	8639	10	5	540	460	80	56	176	78	559	255	135	5	8	...	...	85	...	...	...	...	...	...	...	October
7121	6557	7121	9	2	330	278	52	30	46	71	765	249	112	7	4	...	...	66	...	...	...	...	...	...	...	November
8873	8151	8872	26	...	290	244	46	29	71	58	480	195	97	...	...	...	...	34	...	...	...	...	...	...	...	December
62683	56881	62683	234	150	5787	4668	1119	691	1223	770	12483	3966	1555	109	92	17	11	661

J. E. DUROCHER, Superintendent, S.P.

Removal of Night Soil.

		Ste-Anne St. Ann's		Ouest West		Centre		Est East		St-Jean-Bte		Duvernay		St. Gabriel		St. Denis		Nombre de fosses d'aisances vidées. Number of pits emptied.				MONTHS.	
3	180	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	120	1	36	1	60	4	11	15	876	...	January
6	360	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	60	...	...	...	1	60	1	10	11	708	...	February
18	1802	...	...	...	...	...	...	3	308	...	...	1	36	3	203	1	36	13	26	39	2649	...	March
33	2279	...	...	...	...	...	...	1	67	9	378	...	...	7	348	...	...	29	41	70	5336	...	April
14	795	...	...	...	...	...	...	2	396	3	156	4	329	8	1042	1	36	45	85	130	9676	...	May
28	3254	...	...	...	...	...	...	3	579	3	384	...	...	19	1397	4	144	58	88	146	9999	...	June
24	3025	...	...	...	...	...	...	3	180	1	60	2	96	12	733	3	132	59	72	131	10228	...	July
21	1390	...	36	...	...	...	...	5	...	5	276	...	...	6	393	1	36	33	35	68	586	...	August
5	568	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4	256	1	36	22	43	65	4893	...	September
3	156	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	132	1	60	11	18	29	2200	...	October
1	60	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	36	7	15	22	1461	...	November
156	13869	...	...	...	...	...	...	1	200	...	...	...	...	1	60	...	...	4	6	10	984	...	December
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	286	450	736	54596	...	...

P.-P. BENOIT.

Résumé des Opérations des Inspecteurs Sanitaires, par mois. — Resumé of the Work of the Sanitary Inspectors, by months.

Tableau des Constatations—Nuisances found.

	En condition défectueuse. In a defective condition.										Insalubrité. — Unhealthy.													
	Egouts. Drains.	Eviders. Sinks.	Tuyaux de renvoi. Waste pipes.	Water-closets.	Tuyaux de chute. Soil pipes.	Ventilation.	Latrines. Privies.	Hangars. Sheds.	Tuyaux à l'eau. Water pipes.	Caves malpropres. Dirty Cellars.	Cours malpropres. Dirty yards.	Ruelles malpropres. Dirty lanes.	Terrains v. cants malpropres. Dirty vacant lots.	Nuisances causées par des rats morts. Nuisances caused by dead rats.	Etables. Stables.	Boîtes à fumier. Manure Boxes.	Par humidité. By dampness.	Par encombrement ou malpropreté. Dirty or overcrowded.	Fosses d'aisances à supprimer. Privy-pits to be abolished.	Fosses d'aisances remplies. Privy-pits filled up.	Fuites dans les conduits de gaz. Escape of illuminating gas.	Dalots en bois. Wooden slot trunks.	Amas de fumier dans les cours ou ruelles. Collections of manure in yards and lanes.	Volailles gardées dans la maison. Fowls kept in houses.
Jan.	61	12	188	204	17	5	5	1	48	28	9	4	1	5	2	1	30	36	2124	5	4	4	23	7
Fév.—Feb...	48	19	207	228	29	17	2	1	34	22	12	7	2	5	2	24	37	...	5	5	5	24	6	
Mars—Mar..	55	23	183	158	27	11	6	16	23	27	605	61	8	9	16	18	43	...	50	10	10	702	2	
Avril—April	47	7	101	85	21	15	2	17	18	53	1234	82	8	9	14	11	33	...	45	16	16	436	1	
Mai—May..	72	21	123	177	38	46	...	59	20	53	454	103	13	15	12	13	25	...	68	11	11	311	...	
Juin—June..	88	16	161	146	33	21	...	20	13	50	275	42	12	24	18	10	20	...	116	12	1	155	1	
Juil.—July..	58	14	111	126	27	28	...	14	11	34	104	22	6	9	15	15	22	...	178	12	1	57	2	
Août—Aug..	64	29	179	169	20	29	6	5	11	46	66	18	4	1	12	15	22	...	155	7	1	64	3	
Sept.....	72	40	184	184	21	15	...	10	11	39	46	15	5	6	16	15	25	...	108	7	...	107	3	
Oct.....	79	19	175	214	16	22	...	5	10	31	46	25	1	6	14	37	26	...	18	11	...	62	3	
Nov.....	95	30	198	202	24	9	1	6	9	26	20	7	1	8	20	26	...	...	18	9	...	44	2
Dec.....	52	22	167	211	10	5	...	5	26	15	7	3	1	5	8	25	...	...	8	9	...	36	2
	791	252	1977	2084	283	223	22	150	234	424	2878	392	62	74	102	122	172	381	2124	815	100	4	2292	36

Tableau des Résultats—Nuisances abated.

	Réparations. — Repaired.										Maisons insalubres Unhealthy houses.		Suppressions. Abolished.				Nettoyage. Cleaned.											
	Egouts.—Drains.	Eviders.—Sinks.	Tuyaux de renvoi. Waste pipes.	Water-Closets.	Tuyaux de chute.—Soil pipes.	Ventilation.	Latrines.—Privies.	Etables.—Stables.	Hangars.—Sheds.	Tuyaux à l'eau.—Water pipes.	Pour fuites dans les conduits de gaz. Escape of illuminating gas.	Par humidité. By humidity.	Par encombrement ou malpropreté. Dirty or overcrowded.	Fosses d'aisances.—Privies.	Dalots en bois. Wooden slot trunks.	Amas de fumier. Collections of manure.	Nuisances causées par des rats morts Nuisances caused by dead rats.	Boîtes à fumier. Manure boxes.	Caves.—Cellars.	Cours.—Yards.	Ruelles.—Lanes.	Terrains vacants. Vacant lots.	Latrines.—Privies.	Voilles entretenues dans la maison. Fowl kept in houses.	Pose de boîtes à fumier. Manure boxes built.	Pose de cabinets d'aisances. (Water-closets) Water-closets put in.		
Jan.	61	12	188	204	17	5	2	1	48	4	30	66	...	...	23	5	1	28	9	4	1	2	7	5	25	25	
Fév.—Feb...	48	19	207	228	29	17	2	2	34	6	24	37	...	...	24	5	2	22	12	7	2	6	6	11	5	30	30
Mars—Mar..	55	23	183	158	27	11	6	16	23	5	18	43	...	...	702	5	16	27	605	61	8	2	2	50	61	76	76
Avril—April	47	7	101	85	21	15	2	16	17	10	11	33	50	2	307	5	14	53	1234	82	8	13	1	59	61	216	216	
Mai—May..	72	21	123	177	38	46	...	21	59	16	13	25	...	...	436	15	12	53	454	103	13	116	...	45	59	206	206
Juin June..	88	16	161	146	33	21	...	24	20	11	10	20	150	...	311	5	18	50	275	42	6	178	...	12	7	183	183	
Juil.—July..	58	14	111	126	27	28	...	5	14	12	15	22	110	1	155	8	9	34	104	103	4	155	...	12	7	178	178	
Août—Aug..	64	29	179	169	20	29	6	1	5	11	12	15	22	105	...	57	1	36	66	18	4	108	...	7	7	183	183	
Sept.....	72	40	184	184	21	15	...	3	10	7	15	25	...	...	64	5	16	39	46	15	1	62	...	7	7	183	183
Oct.....	79	19	175	214	16	22	...	5	10	7	8	27	107	7	14	31	46	25	1	18
Nov.....	95	30	198	202	24	9	1	6	9	11	7	26	62	5	8	26	20	7	1	8
Dec.....	52	22	167	211	10	5	...	5	26	9	6	25	44	8	...	15	7	3	1	8
	791	252	1977	2084	283	223	22	150	234	110	171	381	575	4	2292	74	122	424	2878	392	62	815	36	365	1218	1218	1218	1218

J.-E. DUROCHER,
Surintendant P. S.—Superintendent S. P.

Service de l'enlèvement des Animaux morts.—Removal of dead Animals.

Mois.	Chevaux.—Horses.	Bêtes à corne.—Cattle.	Veaux.—Calves.	Moutons.—Sheep.	Cochons.—Hogs.	Poulains.—Colts.	Chiens.—Dogs.	Chats.—Cats.	Volailles.—Poultry.	Chèvres.—Goats.	Amas de viande.—Meat (quantities).	Têtes de Chevreuils.—Deers' heads.	Amas de poissons.—Fish (quantities).	Têtes de veaux.—Calves' heads.	Rats.—Rats.	Lapins.—Hares.	Months.
Janvier							18	9	1								January
Février	22	1					34	12									February
Mars	22						95	82	5				1				March
Avril	27	2	14	5	3		126	93	8				1				April
Mai	23	1	1				114	161	11				1		12		May
Juin	26		1	2			89	122	6		2		1		3		June
Juillet	46	1	2	20			93	206	6		2		4	3	2		July
Août	47	1	1				85	184	2				1				August
Septembre	22	2					84	92	4			1	2				September
Octobre	21					1	90	69	8	1	1						October
Novembre	43	2			3	1	90	51	9	2	2					3	November
Décembre	42	6		4			53	17	11								December
	23	2		1		1	35										
	369	18	19	32	6	3	916	1098	71	3	7	1	11	3	17	4	

P.-P. BENOIT.

Durant l'année 1903 le Bureau d'Hygiène a institué 109 actions en Cour du Recorder pour infraction à ses règlements et a eu gain de cause dans 52 actions.

During this year the Hygiene Department took out 109 actions in the Recorder's Court for infractions of the Sanitary by-laws, and won 92

Actions.	Jugements obtenus	Actions renvoyées.
109	92	17

Actions.	Judgments obtained.	Actions dismissed.
109	92	17

J.-E. DUROCHER, *Surintendant P. S.*

J. E. DUROCHER, *Superintendent, S. P.*

Rapport sur la vaccination et la variole.—Vaccination and smallpox.

Mois.	Visites.—Visits.	Cas de variole diagnostiqués.—Cases of smallpox diagnosed.	Maisons affichées en quarantaine.—Houses quarantined and placarded.	Maisons, quarantaine levée.—Houses relieved of quarantine.	Vaccinations primaires.—Primary vaccinations.	Revaccinations.—Revaccinations.	Certificats de vérification pour écoles, manufactures, etc.—Certificates of vaccination for schools, manufactures, etc., verified.	Months.
Janvier					57	47	91	January
Février	93	14	7	9	37	29	88	February
Mars	120	10	9	10	96	47	109	March
Avril	141	14	6	5	72	18	96	April
Mai	145	11	6	6	33	99	53	May
Juin	151	7	5	4	47	24	61	June
Juillet	109	12	7	3	42	34	114	July
Août	75	9	3	3	26	1	53	August
Septembre	57	10	1		32	6	92	September
Octobre	18	1	1	1	91	12	313	October
Novembre	70	3	2	3	36	9	82	November
Décembre	88	12	6	6	16	5	90	December
	87	14	4	3				
	1154	117	57	58	585	331	1242	

H.-W. COYLE, M. D., *Médecin-Examineur—Examining Physician.*

La Vaccination. — Vaccination.

Mois.	Vaccinations. Vaccination.	Revaccinations. Revaccination.	Total.	Visites dans les écoles. Visits in schools.	Autres visites. Other visits.	Total.	Nombre de permis d'admission donnés Number of admission permits given.	Months.
Janvier	63	10	73	22	6	28	33	January
Février	89	8	97	33	13	46	23	February
Mars	83	2	85	47	33	80	60	March
Avril	105	2	107	32	52	84	58	April
Mai	98	3	101	32	14	46	55	May
Juin	45	1	46	18	81	99	35	June
Juillet	27	.....	27	.....	103	103	31	July
Août	126	1	127	.....	4	4	177	August
Septembre	252	2	254	8	.....	8	462	September
Octobre	160	.....	160	52	.....	52	97	October
Novembre	93	2	95	45	9	54	132	November
Décembre	51	3	54	29	.....	29	73	December
Total	1192	34	1226	318	315	633	1236	

H. DAZÉ, M. D.

Tableau sur la vaccination d'après les âges — Vaccination table according to ages.

	Au-dessous de 1 mois. Under 1 month.	De 1 mois à 6 mois. From 1 to 6 months.	De 6 mois à 1 an. De 6 months to 1 year	De 1 an à 5 ans. From 1 year to 5 years.	De 5 ans à 10 ans. Fr. 5 years to 10 years.	De 10 ans à 20 ans. Fr. 10 years to 20 years	De 20 ans à 30 ans. Fr. 20 years to 30 years.	De 30 ans à 40 ans. Fr. 30 years to 40 years.	De 40 ans à 50 ans. Fr. 40 years to 50 years.	De 50 ans à 60 ans. Fr. 50 years to 60 years	De 60 ans à 70 ans. Fr. 60 years to 70 years.	Total.	
Primaires	4	66	93	504	1480	547	110	38	13	3	.....	2858	Primary. Revaccinations.
Revaccinations .....	.....	.....	.....	.....	4	73	174	151	59	15	.....	478	
Total	4	66	93	504	1484	620	284	189	72	18	2	3336	

N. B.—Les vaccinations primaires forment une moyenne de 85,67 pour cent.
The primary vaccinations reach an average of 85,67 per cent.

Visites des Ecoles. — Visits in the Schools.

Mois.	Nombre de visites aux écoles. Number of visits to schools.	Nombre d'élèves trouvés vaccinés. Number of pupils found vaccinated.	Nombre d'élèves trouvés non-vaccinés. Number of pupils found unvaccinated.	Nombre total des élèves visités. Total number of pupils visited.	Nombre d'avis légaux servis durant l'année. Number of legal notices served during the year.	Months.
Janvier	44	833	60	893	5	January
Février	66	4546	413	4959	17	February
Mars	94	5601	426	6027	24	March
Avril	64	5022	564	5586	14	April
Mai	64	1565	21	1586	10	May
Juin	36	205	.....	205	9	June
Juillet .....	.....	.....	.....	.....	.....	July
Août .....	.....	.....	.....	.....	.....	August
Septembre	24	5420	.....	5420	21	September
Octobre	104	8945	27	8972	52	October
Novembre	90	2671	3	2674	15	November
Décembre	58	123	1	124	2	December
	644	34931	1515	36446	169	

A suivre.

To be continued.

DEPARTEMENT D'HYGIENE. — HEALTH DEPARTMENT.

Bulletin de la semaine finissant le samedi, 22 Oct., à midi.

Weekly report, ending Saturday, the 22nd Oct. at noon.

CAS DE MALADIES ET DÉCÈS RAPPORTÉS AU DÉPARTEMENT.

CASES OF DISEASE AND DEATHS REPORTED TO THE DEPARTMENT.

	Semaine. Week.		Depuis le commencement de l'année. From the beginning of the year.		
	Cas. Cases.	Décès. Deaths.	Cas. Cases.	Décès. Deaths.	
Fièvre typhoïde.....	15	4	486	84	Typhoid Fever
Variole.....	"		44	1	Smallpox
Varicelle.....			19		Chickenpox
Rougeole.....	1		199	25	Measles
Scarlatine.....	5	1	203	11	Scarlet-fever
Diphthéri- et Croup.....	5		445	78	Diphtheria and Croup
Coque uche.....	18	3	45	45	Whooping-Cough
Phthisie, (tuberculose pulmonaire) et toute autre tuberculose.....				513	Phthisis and tuberculous disease of other organs than the lungs.
Pneumonie.....		11		364	Pneumonia
Entérite, diarrhée, choléra infantile.....		7		1008	Enteritis, diarrhoea, cholera-infantum
Autres maladies.....		9		3095	Other diseases
Total.....		60		5224	Total.....
Illégitimes.....				372	Illegitimates.
				5596	

HOPITAL CIVIQUE.

CIVIC HOSPITAL

	Cas de diphthérie Cases of diphtheria.	Cas de scarlatine. Cases of scarlet-fever	Autres cas. Other cases.	Majeurs. Of full age.	Mineurs. Under age.	
Patients admis (durant la se- maine).....	3	1		2	2	Patients admitted (during the week).....
Patients guéris (durant la se- maine).....	3	1			4	Patients cured (during the week).....
Patients décédés (durant la se- maine).....						Patients who died (during the week). Patients now confined in the hospital.....
Patients se trouvant actuelle- ment à l'hôpital.....	4	9		4	9	

MESURES PREVENTIVES

PREVENTIVE MEASURES

Maisons désinfectées.....	21	Houses disinfected.....
Maisons en état d'insalubrité.....	152	Houses in an unhealthy condition.....
Isollements domiciliaires.....	11	Houses isolated.....
Vérifications de maladies contagieuses par les médecins de division.....	6	Contagious diseases investigated by our dis- trict physicians.....
Vérifications de vaccinations dans les écoles par les médecins de division.....	2847	Vaccinations verified in schools by the dis- trict physicians.....
Certificats d'admission dans les écoles et les manu- factures par les médecins de division.....	119	Certificates of admittance in schools and factories by the district physicians.....
Vaccinations.....	127	Vaccinations.....
Revaccinations.....		Revaccinations.....
Significations d'avis légaux.....	74	Notices served.....
Actions intentées en Cour.....	2	Prosecutions.....
Jugements obtenus.....	3	Judgments obtained.....
Curage de fosses d'aisances.....	4	Privies cleaned.....

TUBERCULOSE

TUBERCULOSIS

Visites.....	93	Visits.....
Désinfections après décès.....	13	Disinfections after death.....
Autres désinfections.....	2	Others disinfections.....
Crachoirs hygiéniques distribués.....	370	Cuspidors supplied.....

INSPECTION DES ALIMENTS

FOOD INSPECTION

	Lait Milk	Pain Bread	Viande Meat	Poisson Fish	Fruits et Légumes Fruits and Vegetables	
Nombre d'inspections.....	147	38	1383	361	95	Number of inspections
Echantillons examinés.....	77					Samples examined
Analyses.....	4					Analyses
Plaintes.....	1					Complaints
Avis signifiés.....	1	1				Notices served
Confiscations.....			1135	{ 200 lbs fruits. 8140 lbs légumes-vegetables. 2 boîtes de tomates. 2 boxes of tomatoes. 8050 lbs onions }		Confiscations
Condamnations de Cour.....		1				Court sentences
Nombre de vaches inspectées..	59					Cows inspected

ABATTOIRS

Animaux abattus.

Bœufs.....	1653
Veaux.....	631
Moutons.....	3619
Cochons.....	2656

Confiscations.

Bœufs.....	5
Veaux.....	1
Moutons.....	1
Cochons.....	2
Foies.....	12
Poitrines (Bœuf).....	
Quartiers de devant (Bœuf).....	
Viande meurtrie.....	195 lbs

ABATTOIRS

Animals slaughtered.

.....	Cattle
.....	Calves
.....	Sheep
.....	Hogs

Confiscations.

.....	Cattle
.....	Calves
.....	Sheep
.....	Hogs
.....	Livers
.....	Breasts (Beef)
.....	Front wards (Beef)
.....	Bruised Meat

ENREGISTREMENT DES NAISSANCES

RECORDING OF BIRTHS

	Semaine.—Week		(Depuis 1er Juillet) (From 1st July)		
	Masculin	Féminin			
Canadiens... {	Français.....	17	15	French.....	
	Anglais.....	8	1		English.....
	Irlandais.....	3	1		Irish.....
	Ecossais.....	1	1		Scotch.....
Autres nationalités.....	1	3		Other nationalities.....	
Total.....	30	21	1459	Total.....	

ENREGISTREMENT DES DECES

RECORDING OF DEATHS

	Sexe — Sex		Total Semaine Total Week	Total Année Total Year	
	Masculin	Féminin			
De 0 à 6 mois.....	6	11	17	1287	From 0 to 6 months
De 6 à 12 mois.....	7	2	9	616	From 6 to 12 months
De 1 à 2 ans.....	2	1	3	329	From 1 to 2 years
De 2 à 5 ans.....	4	5	9	246	From 2 to 5 years
De 5 à 10 ans.....	1	2	3	130	From 5 to 10 years
De 10 à 15 ans.....	0	1	1	75	From 10 to 15 years
De 15 à 20 ans.....	2	2	4	138	From 15 to 20 years
De 20 à 30 ans.....	3	6	9	398	From 20 to 30 years
De 30 à 40 ans.....	2	3	5	338	From 30 to 40 years
De 40 à 50 ans.....	3	3	6	343	From 40 to 50 years
De 50 à 60 ans.....	2	5	7	314	From 50 to 60 years
De 60 à 70 ans.....	0	6	6	401	From 60 to 70 years
De 70 à 80 ans.....	8	4	12	372	From 70 to 80 years
De 80 à 90 ans.....	1	1	2	199	From 80 to 90 years
De 90 à 100 ans.....	0	2	2	38	From 90 to 100 years
Illégitimes.....	41	54	95	5224	Illegitimates
				372	
				5596	

OPERATIONS DES INSPECTEURS SANITAIRES. — WORK OF THE SANITARY INSPECTORS.

Visites régulières.....	1578	Regular visits.	Canaux neufs.....	22	..... New drains.
Visites spéciales.....	329	Special visits.	Permis de plomb. donnés	26	Plumbing permits given.
Secondes visites.....	292	Seco:d visits.	Certificats de plomberie		Plumbing certificates gi-
Logements visités.....	1942	Dwellings visited.	donnés.....	4	ven..
Autres bâtieses.....	145	Other buildings.	Jours à d'autres fonctions	24	.... Days on other work.
Etables et écuries.....	124	Stables.	Epreuves des drainages		Drainage tests with
Caves.....	643	Cellars.	avec la fumée et avec		.... smoke and mint-oil.
Cours.....	943	Yards.	l'huile de menthe....	54	..... Sewers.
Ruelles.....	30	Lanes.	Egouts.....	2809	..... Kitchen sinks.
Latrines.....	30	Privies.	Eviers.....	2809	..... Waste-pipes.
Amas de fumier.....	31	Heaps of dung.	Tuyaux de renvoi.....	2050	..... Water-closets.
Plaintes des citoyens.....	100	Complaints from citizens.	Water-closets.....	1910	..... Refuse pipes.
Plaintes fondées.....	84	Complaints founded.	Tuyaux de vidange.....	2050	..... Ventilation.
Plaintes non-fondées.....	16	Complaints unfounded.	Ventilation.....	120	..... Dark rooms.
Ordres donnés pour faire		Orders given to abate	Chambres noires.....	250	..... Basements.
disparaître diverses		..... divers nuisances.	Sous-sols.....	28	..... Second notices.
nuisances.....	178		Seconds avis.....	9	..... Vacant lots.
			Terrains vacants.....		

L. LABERGE,
Surintendant médical du Bureau de l'Hygiène.—Health Superintendent.

SERVICE DES INCENDIES.

FIRE DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissant le jeudi, 3 Nov. à 12 h. p. m. — Weekly report of fires ending Thursday, Nov. 3rd at 12 p.m.

Date	Heure—Hour	Avertisseur—Box	Localité—Location	Quartier—Ward.	Genre d'édifice—Descr. of building	Usage—For what purpose occupied	Cause de l'incendie—Cause of fire	Occupant.	Domnages—Damages	Ont répondu à l'appel (stations)	Responded to call (stations)
Oct. 28	12.13a.m.	17	48 Bernard....	St. Lawrence..	Wood....	Dwelling.....	Chimney...	Mrs. Eagan...	Slight..	5	
" 28	2.47p.m.	229	Milton.....	"	"	Summer House	Unknown..	Jewish Church	Consid..	14	
" 28	5.21p.m.	95	177 du Hâvre..	Hochelaga....	Brique....	Usine à gaz..	Explosion...	M.L.H. & P. Co		6-7-8-11-13-19	1 homme tué
" 28	6.34p.m.	73	138 St Hypoli.	St. Louis.....	"	Ecurie.....	Inconnue...	Richard Price.	Légers..	14	
" 28	8.42p.m.	113	Hochelaga....	Hochelaga....	"	Dwelling.....	Hot ashes..	Fausse Alarme	None...	13	
" 29	5.38a.m.	29	93 Church....	St. Lawrence..	Stone....	"	Unknown...	J. Ferguson..	Slight..	6	
" 29	8.15p.m.	Still	2 St. Urbain..	"	"	"	"	F. X. Robert..	"	1	
" 29	10.35p.m.	Still	Opp. 2101 St. Catherine..	"	Wood....	Automobile...	Gazoline...	Mr. Davidson.	Consid..	5	
" 29	10.54a.m.	Pho	Notre Dame...	Ste. Marie....	Pierre....	Prison.....	Com. spont.	Gouver Prov..	Légers..	8	
" 30	10.35a.m.	137	151 Aqueduc..	St. Joseph....	Brique....	Logement...	Cheminée...	M. Larochele.	Aucuns.	4	
" 30	1.04p.m.	447	"	"	"	Restaurant..	Electricité..	Fausse Alarme		12	
" 30	8.10p.m.	428	463 St. Jacques	"	Brique....	"	"	J. Lépine....	Légers..	4	
" 30	11.45p.m.	519	Craig.....	St. Ann's....	Bois....	Tramway....	"	M. S. R. Co	Légers..	2	
" 31	6.44a.m.	14	77 Common...	St. Louis.....	Stone....	Office.....	Unknown..	A. N. Bédard.	Slight..	3	
" 31	4.35p.m.	36	Hay Market..	"	Load of Hay	Market.....	"	T. Lamer....	"	4	
" 31	4.45p.m.	132	200 St. Hubert	LaFontaine..	Pierre....	Logement...	Fournaise..	Mrs. Brennan.	Légers..	11	
" 31	7.10p.m.	126	St. Patrick..	St. Ann's....	Wood....	Fence.....	Boys with mat.	Vacant.....	Slight..	9	
" 31	8.30p.m.	Pho	200 St. Hubert	LaFontaine..	Pierre....	Logement...	Fournaise..	De Brennan..	Légers..	6	
" 31	8.53p.m.	45	Olier St.....	St. Ann's....	Wood....	Fence.....	Boys with mat.	Vacant.....	Slight..	3	
" 31	9.17p.m.	418	St. George....	"	"	"	"	False Alarm..	"	1	
" 31	9.57p.m.	Pho	2245 St. Cather.	"	Stone....	Confect'y Store	Furnace....	Robert Hall..	Slight..	5	
Nov. 1	10.10a.m.	Priv	1859 St. Hubert	St. Denis..	Brique....	Logement...	Lamp.....	André Boyer..	Légers..	18	
" 1	12.35p.m.	126	St. Patrick..	St. Ann's....	Wood....	Fence.....	Boys with mat.	Vacant.....	Slight..	9	
" 1	1.05p.m.	85	278 Papineau.	Papineau....	Bois....	Forge.....	Forge.....	N. Germain..	Légers..	11	
" 1	8.41p.m.	64	266 Craig....	St. Jacques..	Brique....	Logement...	Cheminée...	J. B. Sarrasin.	"	7-8	
" 1	8.59p.m.	151	St. George....	"	"	"	"	False Alarm..	"	4	
" 2	5.35a.m.	325	1 Underhill Pla	"	Brick....	Dwelling...	Stove.....	D. Hobs.....	Slight..	5	
" 2	7.30a.m.	Aut	472 Guy.....	St. Andrew's..	"	Clothing fact'y	Unknown..	Autom. false..	"	5-10	
" 2	9.20a.m.	461	Stanley....	St. George....	"	Dwelling...	Unknown..	A. McDougall	"	4-5	
" 2	9.45a.m.	Priv	769 Ontario..	Ste. Marie....	Brique....	Modes.....	Gazoline...	Joseph Pepin.	Légers..	19	
" 2	4.45p.m.	197	50 Richm'd Sq.	St. Andrew's..	Wood....	Shed.....	Hot ashes..	E. McNamara.	Slight..	12	
" 2	8.10p.m.	Pho	McCord.....	St. Ann's....	"	Fence.....	Unknown..	Vacant.....	"	3	
" 2	9.23p.m.	533	Papineau....	"	"	"	"	Fausse Alarme	"	8	
" 2	9.48p.m.	Still	McCord.....	St. Ann's....	Wood....	Fence.....	Unknown..	Vacant.....	Slight..	3	
" 3	6.54a.m.	22	18 Kinkora Av.	St. Andrew's..	Brick....	Dwelling...	"	M. Monson...	"	10	
" 3	12.44p.m.	223	150 Dufferin..	St. Denis....	Bois....	Boîte à fumier.	Allumettes.	J. B. Corbeille	Aucuns.	16	
" 3	2.18p.m.	Pho	McCord.....	St. Ann's....	Wood....	Fence.....	Unknown...	Vacant.....	Slight..	3	
" 3	9.54p.m.	46	"	"	"	"	"	False Alarm..	"	3	

Z. BENOIT,
{ Chef de la Brigade.
{ Chief Fire Department.

SERVICE METEOROLOGIQUE. — METEOROLOGICAL DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissant le jeudi, 3 Nov., à 12 hrs p.m. Weekly report ending Thursday, Nov. 3^d Midnight '04

	THERMOM.				BAROM.				HYGROM.				• VENT - WIND		
	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Maximum	Heure—Hour	Minimum	Heure—Hour	Vélocité Velocity	Maximum	Heure—Hour
Vendredi—Friday Oct. 28...	41	3 p.m.	28	7 a.m.	30,284	11a.m.	30,174	11p.m.						15	1 & 2 a.m.
Samedi—Saturday " 29 ..	48	3 p.m.	36	11p.m.	30,226	11p.m.	29,958	3 p.m.						24	6 p.m.
Dimanche—Sunday " 30 ...	35	3 p.m.	27	11p.m.	30,401	11p.m.	30,258	3 a.m.						18	12a.m.
Lundi—Monday " 31 ...	36	7 p.m.	24	7 a.m.	30,402	3 a.m.	30,113	11p.m.						11	12a.m.
Mardi—Tuesday Nov. 1 ..	40	11a.m. 3 p.m.	32	11p.m.	30,409	11p.m.	30,066	3 a.m.						16	12a.m.
Mercredi—Wednesday " 2 ..	41	3 p.m.	28	7 a.m.	30,440	7 a.m.	30,174	11p.m.						4	10p.m.
Jeudi—Thursday " 3 ...	51	3 p.m.	40	3 a.m.	30,115	3 a.m.	29,950	7 p.m.						15	1 p.m.

JAMES FERNS,
Surintendant,
Superintendent.

SERVICE DES ALARMES D'INCENDIE. — FIRE ALARM DEPARTMENT.

Rapport de la semaine finissant le jeudi 3 Nov. à 12 p. m. Weekly report of alarms, ending Thursday Nov. 3rd, at 12 p.m.

Quartier — Ward	Date	Avertisseur — Box	A. M.	P. M.	Retour — Return
St. James	Nov. 1	64	.....	8.41	8.44
St. George's	1	151	.....	8.59	9.02
"	2	325	5.35	.....	6.00
"	2	461	9.20	.....	9.28
St. Joseph's	2	197	.....	4.45	4.48
St. Ann's	2	Telephone	.....	8.10	No. 3 to Wellington Bridge.
Papineau	2	533	.....	9.23	9.26
St. Andrews	3	22	6.54	.....	7.05
Duvernay	3	223	.....	12.44	12.58
St. Ann's	3	Telephone	.....	2.18	No. 3 to Wellington & McCord Sts.
"	3	46	.....	9.54	9.57
St. Lawrence	Oct 28	17	12.13	.....	12.35
"	28	229	.....	2.47	2.56
Hochelaga	28	95	.....	5.21	5.31
St. Louis	28	73	.....	6.34	6.47
Hochelaga	28	113	.....	8.42	8.52
St. Lawrence	29	29	5.38	.....	5.48
St. Mary's	29	Telephone	.....	10.54	Nos. 7, 8 & 19 to Men's Jail.
St. Ann's	30	137	10.35	.....	10.38
St. Joseph's	30	447	.....	1.04	1.08
"	30	428	.....	8.10	8.15
St. Ann's	30	519	.....	11.45	11.47
St. Louis	31	14	6.44	.....	6.46
St. Ann's	31	36	.....	4.35	4.39
"	31	132	.....	4.45	4.50
LaFontaine	31	Telephone	.....	6.00	No. 11 to 200 St. Hubert St.
St. Ann's	31	126	.....	7.10	7.20
LaFontaine	31	Telephone	.....	8.30	No. 6 to 200 St. Hubert St.
St. Ann's	31	45	.....	8.53	8.57
St. George's	31	418	.....	9.17	9.20
"	31	Telephone	.....	9.57	No. 5 to 2245 St. Catherine St.
St. Ann's	Nov 1	126	.....	12.35	12.42
Papineau	1	85	.....	1.05	1.12

JAMES FERNS,
Surintendant,
Superintendent.

PERMIS DE CONSTRUCTION. — BUILDING PERMITS.

Décernés durant la semaine finissant le 3 Novembre 1904.

Issued during the week ending the 3rd of November, 1904.

Date	No. du Permis.—a Permit Numb.	Endroit.—Location.		Quartier Ward	Propriétaire Owner	Architectes Architects	Genre Descript.	Coût Cost	
		No.	Rue—Street No—Cadast.						
Oct. 28	1220 R	572	William	1079.....	St. Ann's.....	Canada Paint Co.....	store.	150 00	
"	1221 R		Sebastopol...	pt. 294.....	"	W. Monteith	sh. d.	30 00	
"	1222 R		St. Denis	209.....	St. Denis.....	Lake of the Woods Milling Co	entrep dwel'g	3,000 00 100 00	
Oct. 29	1223 R	41	Mullins	pt. 805.....	St. Ann's	E. Blanchard	2 log.	2,000 00	
"	1224 N		St. Edouard ..	114 sub. 197 ..	St. Denis.....	Domina Roy.....	2 log.	2,000 00	
"	1225 N		"	115 sub. 197 ..	"	"	2 log.	2,000 00	
"	1226 N		"	116 sub. 197 ..	"	"	2 log.	2,000 00	
"	1227 N		"	117 sub. 197 ..	"	"	2 log.	2,000 00	
Oct. 31	1228 N	375	rear Charron..	3209 & 3211 ..	St. Gabriel....	P. O'Brien	shed.	15 00	
"	1229 N		St. Hubert....	7-787.....	St. Denis.....	F. Alexandre	log.	1 500 00	
"	1230 N	474	Huntly	8½ sub. 530 ..	"	F. Dazé	hang.	30 00	
"	1231 R		Durocher	pt 1841	St. George....	P. A. Emmons.....	shed,	75 00	
"	1232 R	72	Aylwin & Duquette	29 s. d. 130-131	Hochelaga....	Desnoyers & Varin..	manuf		
Nov. 2	1233 N		Christ. Colomb	198 s. d. 8	St. J-Baptiste.	N. Lepatie	2 log.	1,500 00	
Nov. 3	1234 N		Panet	704.....	Papineau.....	P. Quintal.....	2 log.	3,000 00	
"	1235 N	70	Ste Catherine & Cuvillier ..	7 & 8	Hochelaga....	N. Pageau	1 maga. & 2 log.	6,000 00 6,000 00	
"	1236 N		"	"	"	"	2 log.	35 00	
"	1237 R	70	Durocher	1841-53	St. George....	Chas. Byrd	coping		
"	1238 R		St. Hubert & Dorchester ..	416.....	St. Jacques....	Club LaFontaine...	J.B. Resther & fils	jeux de quilles.	2,200 00
"	1239 N	About 538 2285	Pine Avenue..	pt. 1765-4	St. George....	Chas. Meredith	E. & W. S. Maxwell	dwel'g	35,000 00
"	1240 R		Notre Dame ..	pt 530-533	St. Joseph....	Oct. Taillefer.....	2 log.	75 00	

a N.—Nouveaux édifices. — New Buildings.
R.—Réparations.—Alterations.

ALCIDE CHAUSSÉ,
Inspecteur des Edifices.—Inspector of Buildings.

MUTATIONS DE PROPRIETES.—TRANSFERS OF PROPERTIES.

Quartier—Ward	No. d'enregistrement Registration Number	Date de l'enregist. Date of registration	Date du Contrat Date of Deed	Vendeur—Vendor	Acquéreur Purchaser	No. du Cadastre Cadastral Number	Etendue—Area	Rue—Street	Genre—a—Descrip.	Prix—Price
MONTREAL-OUEST										
St. George	139826	29 Oct. '04	11 Oct. '04	De T.G.Dodd <i>et al</i>	R.W. Oliver <i>et al</i> <i>ès-qual.</i>	1161-2	4453	Beaver Hall Sqr.	B.	4,000 00
St. Ann's	139835	2 Nov. '04	22 Sept. "	Alex Ramsay..	A. Ramsay & Son Co.	1629	4608	Nazareth	B.	Consider.
"	139836	2 " "	22 " "	"	"	1721	4615	William	B.	Consid.
"	139837	2 " "	22 " "	"	"	{ p. 1758, 1759 & 60 p. 1762 }	28577	St. Paul, etc.	B.	20,000
West	139838	2 " "	22 " "	"	"	90	2943	Recollet	B.	4,000 00
S. Andrew	139839	2 " "	12 Oct. "	Albert Taylor...	H. J. Taylor	1686-22	1783	Burnside	B.	70,000 00
"	139844	3 " "	2 Nov. "	Wid. A. W. Rollason	T. & J. Mulcair	1703-66, 67 & 68.	8167	St. Catherine	B.	70,000 00
MONTREAL-WEST										
MONTREAL-EST.										
Papineau	61438	27 Oct. '04	26 Oct. '04	M.A. Barolet <i>et al</i>	Edm. Schultze..	887 & 869	8688	LaFontaine	B.	11,000 00
LaFontain	61439	28 " "	26 " "	De Aug. Denis..	Ve P. A. Valois.	1211-8 & 9	5512	Mentana	B.	3,400 00
St Jacques	61441	28 " "	27 " "	Théod. Bergeron	Ant. Charland	564	2960	Dorchester	B.	4,250 00
"	61443	28 " "	26 " "	P. Beaudoin	Adélar Piché..	398	6340	Amherst	B.	4,300 00
Ste Marie.	61444	28 " "	21 " "	J. A. Cleroux...	Cyp. Thouin...	1363-26 & 27	3014	Poupart	B.	2,600 00
Est.	61447	29 " "	11 " "	R.W. Oliver <i>et al</i> <i>ès-qual.</i>	De T.G.Dodd <i>et al</i>	1/3 ind. 115-2	4492	Notre Dame	B.	3,500 00
St Louis..	61457	31 " "	19 Juill. "	De H. Joncas..	P. Larivière	1/4 468	1200	St. Elizabeth.	B.	1,000 00
"	61461	2 Nov. "	2 Nov. "	A. Skelly	S. Vallée	{ p. 132-No. 226 p. 121 }	11872	Lagauchetière Av. H.de Ville	B.	3,000 00 (Droits)
Papineau..	61462	2 " "	1 Sept. "	A. Giguère	Z. Giguère	407	3206	St. Rose	B.	4,500 00
LaFonta } St.J.-Bte }	61463	2 " "	31 Oct. "	De P. Bouchard.	Alex.Hogan <i>et al</i>	{ 1203-216 à 218 12-163 }	2772	Berri Ruelle S. Hub.	B.	1,590 00
LaFontain	61466	2 " "	25 " "	Wm. Hy. Edge	Ulric Leclair	832-2	3000	St. Denis	B.	12,000 00
Ste Marie.	61472	2 " "	31 " "	C. Corbeau	L. Reinhardt	1287	4000	Chaussé	B.	Consider.
La Fontain	61474	3 " "	6 " "	Jos. Giroux	Théod. Ducas	1184	3536	St. Timothé	B.	1,350 00
HOCHELAGA & JACQUES-CARTIER.										
St-Denis..	109900	28 Oct. '04	22 Sep. '04	H. Lamontagne.	Onés. Rochon	330-25	1656	Cardinal	L.	\$ 300 00
St. J.-Bte.	109907	28 " "	27 oct. "	Shérif	Maud Lamb	236	1440	St. Hypolite	B.	1,080 00
St. Denis.	109913	28 " "	29 sept. "	Ve M. Laverdure	A. Constantin	1/2 S. 8-468	2500	Huntly	B.	1,000 00
St. Gabriel	109920	28 " "	20 mai "	J.K. Ward & Co.	Patrick Farmer	1/2 N. 2545	3840	St. Patrick	B.	400 00
St-Denis..	109940	31 " "	28 oct. "	S. Vallières	Jos. Linnen	339-373	2463	Marquette	L.	172 00
"	109954	31 " "	20 " "	H.R. Drummond	W. Larose	1/2 N. O. 331-85	2150	Chambord	L.	462 50
"	109955	31 " "	20 " "	"	Ed. Courval	331-261	4700	Garnier	B.	2,500 00
St. Gabriel	109961	2 Nov. "	31 " "	H. McQuillan..	James McQuillan	3239-155	1800	Coleraine	L.	1 00
Hochelaga	109963	2 " "	12 sept. "	F. Trenholme	W.H. Trenholme	97-4 & 5	2702	Marlborough	L.	
"	109966	2 " "	22 " "	A. Ramsay	"A. Ramsay & Son Coy"	166-119 à 135	36191	Frontenac, etc.	B.	1,800 00
St. J.-Bte.	109969	2 " "	31 oct. "	Ve J.C.H.Delisle	Jos Landry	399	3948	St. Dominique	B.	197 62
St. Denis.	109970	2 " "	29 " "	H.R. Drummond	And. Laurence	1/2 N. O. 331-246	2325	Garnier	B.	172 00
"	109971	2 " "	29 " "	"	Z. Berthiaume	1/2 N. O. 331-88	2150	Chambord	B.	594 25
"	109976	2 " "	31 " "	"The St. D. Land Coy"	A. Gervais	{ 1/2 N-8-714 1/2 S-7-215 }	5190	Labelle	L.	
"	109977	2 " "	31 " "	S. Ricci	F. X. Valade	7-III	2725	St. Hubert	B.	2,100 00
Hochelaga	109989	3 " "	2 nov. "	J. T. Gervais	C. E. Casaubon	166-411	1760	Frontenac	B.	1,800 00

{ B—Bâtisse ; Building.
{ L—Lot ; terrain vague

P. TERRAULT,
Régistrare de la Ville
Registrar.